

## Porównanie tłumaczeń II Królewska 4:15

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Powiedział więc: Zawołaj ją! Zawołał ją zatem i stanęła u wejścia.               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Zawołaj ją zatem! — polecił Elizeusz. Gdy znów stanęła u wejścia,                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Polecił więc: Zawołaj ją. Zawołał ją i stanęła w drzwiach.                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przetoż rzekł: Zawołajże jej. I zawołał jej, a ona stała u drzwi.                |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Kazał tedy, aby jej zawołał. Która gdy zawołana była i stanęła u drzwi,          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Rzekł więc: Zawołaj ją! Zawołał ją i stanęła przed wejściem.                     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Rzekł więc: Zawołaj ją! A gdy ją zawołał, stanęła w drzwiach.                    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wtedy Elizeusz rozkazał: Zawołaj ją! Zawołał ją zatem, a ona stanęła w drzwiach. |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wtedy polecił: „Zawołaj ją z powrotem!”. Zawołał ją. A kiedy stanęła w drzwiach, |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Polecił więc: - Zawołaj ją. Zawołał ją i stanęła u wejścia.                      |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він її покликав, і вона стала при дверях.                                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zatem rzekł: Przywołaj ją. Więc znowu ją zawołał oraz stanęła w drzwiach.        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Natychmiast polecił: "Zawołaj ją". Zawołał ją więc: i stała u wejścia.           |